

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

First Section
Dai¹-yat¹ Bo⁶-fan⁶
第一 部分

Come See Christ
Loi⁴ Hon³ Gei¹-duk¹
“來 看” 基督

Jesus⁴ on earth⁶ live⁶ although⁴ is⁶ approximately³
Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ sang¹-woot⁶ sui¹-yin⁴ si⁶ daai⁶-yeuk³
耶穌 在 地上 生活 雖然 是 大約

2000 years⁹ ago¹ matter [-ed]¹ yet⁶ today⁶ we⁶
leung⁹-chin¹-nin⁴ chin⁴ dik¹ si⁶ liu⁵ daan⁶ gam¹-tin¹ ngoh⁵-moon⁴
兩千年 前 的 事 了, 但 今天 我們

still⁴ be able to³ come⁶ see³ God⁶ dik¹ son²
ying⁴-yin⁴ nang⁴-gau³ loi⁴ hon³ Seung⁶-dai³ dik¹ yi⁴-ji²
仍然 能夠 “來 看” 上帝 的 兒子。

John⁶ Gospel⁶ record²
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ 1:46) Fuk¹-yam¹-sue¹ dik¹ gei³-joi²
(約翰福音 1:46) 福音書 的 記載

clear⁴ depict[-ed]⁴ Jesus⁴ moral character³ attitude⁶
ching⁴-sik¹ dei⁶ miu⁴-kooi²-liu⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ ban²-gaak³ taai³-do⁶
清晰 地 描繪了 耶穌 的 品格、 態度

and way of doing things⁴ This/MW book² first⁴ part⁶ will⁵ summarize⁶
woh⁴ jok³-fung¹ Boon² sue¹ dai⁶-yat¹ bo⁶-fan⁶ wooi⁵ jung³-sut⁶
和 作風。 本 書 第一 部分 會 綜述

Jesus⁴ each³ type² glorious² special quality¹
Ye⁴-so¹ gok³ jung² mei⁵-ho² dik¹ dak⁶-jat¹
耶穌 各 種 美好 的 特質。

Heart In Humble
Sam¹ Lui⁵ Him¹-bei¹
心 裏 謙卑

* Jerusalem city in people
Joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sing⁴ lui⁵ yan⁴-moon⁴
在 耶路撒冷 城 裏 , 人們
whisper to each other [be] excited * talk about[-ing] something
gau¹-tau⁴-jip³-yi⁵ hing¹-fan⁵ dei⁶ yi⁵-lun⁶-jeuk⁶ sam⁶-moh¹
交頭接耳 , 興奮 地 議論着 甚麼 。
As a matter of fact there is MW great personage just will enter city
Yuen⁴-loi⁴ yau⁵ goh³ daai⁶ yan⁴-mat⁶ jau⁶ yiu³ jun³ sing⁴
原來 有 個 大 人物 就 要 進 城
[-ed] */at city outside crowd assemble */at road beside
liu⁵ Joi⁶ sing⁴ ngoi⁶ yan⁴-kwan⁴ jui⁶-jaap⁶ joi⁶ lo⁶ pong⁴
了! 在 城 外 , 人 群 聚 集 在 路 旁 ,
earnest expect meet this MW great personage
yit⁶-chit³ kei⁴-doi⁶ ying⁴-jip³ je⁵ wai⁶ daai⁶ yan⁴-mat⁶
熱 切 期 待 迎 接 這 位 大 人 物 ,
because some people say he is David king *
yan¹-wai⁶ yau⁵-se¹-yan⁴ suet³ ta¹ si⁶ Daai⁶-wai⁶ wong⁴ dik¹
因 為 有 些 人 說 他 是 大 衛 王 的
heir is Israel * lawful ruler
gai³-sing⁴-yan⁴ si⁶ Yi⁵-sik¹-lit⁶ dik¹ hap⁶-faat³ tung²-ji⁶-je²
繼 承 人 , 是 以 色 列 的 合 法 統 治 者 。
Some people hold -ing palm branches prepare to welcome
Yau⁵-dik¹ yan⁴ na⁴ jeuk⁶ jung¹-lui⁴-ji¹ jun⁶-bei⁶ foon¹-ying⁴
有 的 人 拿 着 棕 櫚 枝 準 備 歡 迎

Jesus use what manner enter
1-3. Ye⁴-so¹ yi⁵ sam⁶-moh¹ fong¹-sik¹ jun³-yap⁶
耶 穌 以 甚 麼 方 式 進 入
Jerusalem Why the masses among
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ Wai⁶-sam⁶-moh¹ kwan⁴-jung³ jung¹
耶 路 撒 冷 ? 為 甚 麼 群 衆 中
some people possible feel surprised
yau⁵-se¹-yan⁴ hoh²-nang⁴ gam²-do³ yi³-ngoi⁶
有 些 人 可 能 感 到 意 外 ?

him some people use outer clothing and branch spread out on
ta¹ yau⁵-dik¹ yan⁴ yung⁶ ngoi⁶-yi¹ woh⁴ sue⁶-ji¹ po¹-ping⁴
他，有的人用外衣和樹枝鋪平

he will pass * road Matthew
ta¹ yiu³ ging³-gwoh³ dik¹ lo⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
他要經過的路。(馬太福音 21:7, 8;

John Many people
Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Hui²-doh¹ yan⁴
約翰福音 12:12, 13) 許多人

possible want to have a look he enter city when there is much
hoh²-nang⁴ seung² hon³-hon³ ta¹ jun³ sing⁴ si⁴ yau⁵ doh¹
可能想看看，他進城時有多

power & prestige
wai¹-fung¹
威風。

Some people possible think this man will
Yau⁵-se¹-yan⁴ hoh²-nang⁴ yi⁵-wai⁴ je⁵-goh³ yan⁴ wooi⁵
2 有些人可能以為，這個人會

powerful & dynamic have a commanding presence * enter city
sing¹-sai³-ho⁶-daai⁶ wai¹-fung¹-lam⁵-lam⁵ dei⁶ jun³ sing⁴
聲勢浩大、威風凜凜地進城，

be like they * know * certain great personage
jeung⁶ ta¹-moon⁴ soh² ji¹ dik¹ yat¹-se¹ daai⁶ yan⁴-mat⁶
像他們所知的一些大人物

like that For example David * son Absalom
na⁵-yeung⁶ Bei²-yue⁴ Daai⁶-wai⁶ dik¹ yi⁴-ji² Aat³-sa¹-lung⁴
那樣。比如，大衛的兒子押沙龍

claim/assert self serve as king [?] he once sit[-ing]
suen¹-ching¹ ji⁶-gei² jok³-wong⁴ ta¹ chang⁴ joh⁶-jeuk⁶
宣稱自己作王，他曾坐着

chariot enter city there are MW men */at he in front
ma⁵-che¹ jun³ sing⁴ yau⁵ goh³ yan⁴ joi⁶ ta¹ chin⁴-tau⁴
馬車進城，有50個人在他前頭

run */for him open a way 2 Samuel
ban¹-paau² wai⁶ ta¹ hoi¹-lo⁶ Saat³-mo⁵-yi⁵-gei³ Ha⁵
奔跑，為他開路。(撒母耳記下 15:1,

Rome ruler Julius Caesar just
Loh⁴-ma⁵ tung²-ji⁶-je² Yau⁴-lei⁶-woo¹-si¹ Hoi²-saat³ jau⁶
10) 羅馬統治者尤利烏斯·凱撒就

even more pay attention to pomp & ceremony [-ed] On one occasion [?] he
gang³ gong²-kau⁴ paai⁴-cheung⁴ liu⁵ Yau⁵-yat¹-wooi⁴ ta¹
更講求排場了。有一回他

lead triumphant return troops go to Rome *
sut¹-ling⁵ hoi²-suen⁴ dui⁶-ng⁵ chin⁴-wong⁵ Loh⁴-ma⁵ dik¹
率領 凱旋 隊伍 前往 羅馬 的

Jupiter temple [?] there are MW [on one's] body
Jue¹-bei³-dak⁶ san⁴-miu⁶ yau⁵ tau⁴ san¹-seung⁶
朱庇特 神廟, 有 40 頭 身上

hang[-ing] lamp * great elephant walk *at troops *
gwa³-jeuk⁶ dang¹ dik¹ daai⁶ jeung⁶ jau² joi⁶ dui⁶-ng⁵ dik¹
掛着 燈 的 大 象 走 在 隊 伍 的

left & right sides * But now Jerusalem
joh²-yau⁶ ne¹ Daan⁶ yin⁶-joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
左右 呢! 但 現在, 耶路撒冷

resident await/expect * is one MW compare with these
gui¹-man⁴ dang²-hau⁶ dik¹ si⁶ yat¹ wai⁶ bei² je⁵-se¹
居民 等候 的 是 一 位 比 這些

ruler important by much [?] * personage Regardless of
tung²-ji⁶-je² jung⁶-yiu³ dak¹-doh⁴ dik¹ yan⁴-mat⁶ Bat¹-goon²
統治者 重要 得 多 的 人 物。 不 管

they whether or not completely clearly understand
ta¹-moon⁴ si⁶-fau² yuen⁴-chuen⁴ ching¹-choh²
他們 是否 完全 清楚,

will/be going to enter city * just is Messiah is mankind
jeung⁶-yiu³ jun³ sing⁴ dik¹ jau⁶-si⁶ Nei⁴-choi³-a³ si⁶ yan⁴-lui⁶
將 要 進 城 的 就 是 彌 賽 亞, 是 人 類

historical most great * personage However
lik⁶-si²-seung⁶... jui³ wai⁵-daai⁶ dik¹ yan⁴-mat⁶ Yin⁴-yi⁴
歷 史 上 最 偉 大 的 人 物。 然 而,

when they see this MW future *
dong¹ ta¹-moon⁴ hon³-gin³ je⁵ wai⁶ mei⁶-loi⁴ dik¹
當 他 們 看 見 這 位 未 來 的

king when some people perhaps will feel/sense
gwan¹-wong⁴ si⁴ yau⁵-se¹-yan⁴ ya⁵-hui² woi⁵ gam²-do³
君 王 時, 有 些 人 也 許 會 感 到

unexpected
yi³-ngoi⁶
意 外。

They unable to see [?] chariot unable to see [?]
Ta¹-moon⁴ hon³-bat¹-gin³ ma⁵-che¹ hon³-bat¹-gin³
3 他 們 看 不 見 馬 車, 看 不 見

there are people */for him open a way [go] so far as to unable to see [?]
yau⁵ yan⁴ wai⁶ ta¹ hoi¹-lo⁶ sam⁶-ji³ hon³-bat¹-gin³
有 人 為 他 開 路, 甚 至 看 不 見

horses even more need not say elephant group [-ed] Jesus
 ma⁵-pat¹ gang³ bat¹-yung⁶ suet³ jeung⁶ dui⁶ liu⁵ Ye⁴-so¹
 馬匹，更不用說象隊了。耶穌

enter city when * ride * is a MW donkey one head
 jun³ sing⁴ si⁴ soh² gei⁶ dik¹ si⁶ yat¹ tau⁴ lo⁴ yat¹ tau⁴
 進城時所騎的是一頭驢，一頭

unremarkable * beast of burden He and donkey both
 bat¹-hei²-ngaan⁵ dik¹ sang¹-hau² Ta¹ woh⁴ lo⁴ do¹
 不起眼的牲口。* 他和驢都

don't have gorgeous * apparel donkey back on also
 moot⁶-yau⁵ wa⁴-lai⁶ dik¹ fuk⁶-sik¹ lo⁴ booi³ seung⁶... ya⁵
 沒有華麗的服飾，驢背上也

there isn't famous & precious * saddle only Jesus
 moot⁶-yau⁵ ming⁴-gwai³ dik¹ on¹-ji² ji²-yau⁵ Ye⁴-so¹
 沒有名貴的鞍子，只有耶穌

those intimate disciple spread on * clothing
 na⁵-se¹ chan¹-mat⁶ moon⁴-to⁴ po¹ seung⁵ dik¹ yi¹-fuk⁶
 那些親密門徒鋪上的衣服。

Why those compare with Jesus be inferior
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ na⁵-se¹ bei² Ye⁴-so¹ sun³-sik¹
 為甚麼那些比耶穌遜色

by much [?] * people so very much pay attention to pomp & ceremony
 dak¹-doh¹ dik¹ yan⁴ na⁵-moh¹ gong²-kau⁴ paai¹-cheung⁴
 得多的 人 那麼 講求 排場，

Discuss * Bible * this record one MW
 Lun⁶ do³ Sing³-ging¹ dik¹ je⁵-goh³ gei³-joi³ yat¹ boon²
 * 論到聖經的這個記載，一本

reference book say ass is inferior livestock they
 chaam¹-haau²-sue¹ suet³ lo⁴ si⁶ dai¹-dang² sang¹-chuk¹ ta¹-moon⁴
 參考書說驢是“低等牲畜”，“牠們

walk slow temperament stubborn use them
 jau²-lo⁶ maan⁶ pei⁴-hei³ gwat⁶-keung⁵ yung⁶ ta¹-moon⁴
 走路慢，脾氣倔強，用牠們

carry on back thing * generally all/even be poor people
 toh⁴ dung¹-sai¹ dik¹ tung¹-seung⁴ do¹ si⁶ kung⁴-yan⁴
 馱東西的通常都是窮人。

Their appearance also not very good to look at
 Ta¹-moon⁴-dik¹ mo¹-yeung⁶ ya⁵ bat¹ daai¹-ho² hon³
 牠們的模樣也不大好看”。^

*but Jesus however choose use such/so lowly *
yi⁴ Ye⁴-so¹ keuk³ suen²-jaak⁶ yi⁵ je⁵-moh¹ bei¹-mei⁴ dik¹
而 耶穌 卻 選擇 以 這麼 卑微 的
way/manner enter Jerusalem *
fong¹-sik¹ jun³-yap⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ ne¹
方式 進入 耶路撒冷 呢？

At that time Jesus just [right] fulfilled a prophecy
Dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ jing³ ying³-yim⁶ yat¹-goh³ yue⁵-yin⁴
4 當時 耶穌 正 應驗 一個 預言：
[imperative] greatly happy & joyful Jerusalem city
Yiu³ daai⁶-daai⁶ hei²-lok⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ sing⁴
“ 要 大大 喜樂； 耶路撒冷 城
- [imperative] emit/utter victory/triumph * cheer/hail See
a³ yiu³ faat³-chut¹ sing³-lei⁶ dik¹ foon¹-foo¹ Hon³
啊， 要 發出 勝利的 歡呼。 看
* Your king */to you here come [-ed] He is
na¹ Nei⁵-dik¹ wong⁴ do³ nei⁵ je⁵-lui⁵ loi⁴ liu⁵ Ta¹ si⁶
哪！ 你的 王 到你 這裏 來了。 他是
righteous * already be saved He humble restrain oneself
jing³-yi⁶ dik¹ yi⁵-ging¹ dak¹-gau³ Ta¹ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹
正義 的， 已經 得救。 他 謙卑 自抑，
ride[-ing] donkey/ass Zechariah This
ke⁴-jeuk⁶ lo⁴ Saat³-ga¹-lei⁶-a³-sue¹ Je⁵-goh³
騎着 驢 ”。 (撒迦利亞書 9:9) 這個
prophecy make known Messiah namely God *
yue⁵-yin⁴ biu²-ming⁴ Nei⁴-choi³-a³ jik¹ Seung⁶-dai³ soh²
預言 表明 彌賽亞， 即 上帝 所
apoint * that one MW eventually there is one day will
go¹-lap⁶ dik¹ na⁵ yat¹ wai⁶ jung¹ yau⁵ yat¹ tin¹ wool⁵
膏立 的 那 一 位， 終 有 一 天 會
by means of God * appoint * king
yi⁵ Seung⁶-dai³ soh² yam⁶-ming⁶ dik¹ gwan¹-wong⁴
以 上帝 所 任命 的 君王

Bible prophecy Messiah king will
Sing³-ging¹ yue⁵-yin⁴ Nei⁴-choi³-a³ gwan¹-wong⁴ wool⁵
4. 聖經 預言 彌賽亞 君王 會
how enter Jerusalem
jam²-yeung⁶ jun³-yap⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵
怎樣 進入 耶路撒冷 ？

* identity * Jerusalem resident in front of
 dik¹ san¹-fan⁶ joi⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ gui¹-man⁴ min⁶-chin⁴
 的 身份，在 耶路撒冷 居民 面前
 appear In addition he appear * way/manner
 chut¹-yin⁶ Chi²-ngoi⁶ ta¹ chut¹-yin⁶ dik¹ fong¹-sik¹
 出現。此外，他 出現 的 方式，
 include he choose * mount all show his
 baau¹-koot³ ta¹ suen²-jaak⁶ dik¹ joh⁶-ke⁴ do¹ hin²-chut¹ ta¹
 包括 他 選擇 的 坐騎，都 顯出 他
 heart have a MW valuable * special quality that
 noi⁶-sam¹ yau⁵ yat¹ jung² hoh²-gwai³ dik¹ dak⁶-jat¹ na⁵
 內心 有 一 種 可貴 的 特質，那
 just is humility
 jau⁶-si⁶ him¹-bei¹
 就是 謙卑。

Jesus most attract us * special quality
 Ye⁴-so¹ jui³ kap¹-yan⁵ ngoh⁵-moon⁴ dik¹ dak⁶-jat¹
 耶穌 最 吸引 我們 的 特質
 one of is his humility Carefully consider [?] Jesus *
 ji¹-yat¹ si⁶ ta¹-dik¹ him¹-bei¹ Sai³-seung² Ye⁴-so¹ dik¹
 之一 是 他的 謙卑。 細想 耶穌 的
 humble example we just will deeply [?]
 him¹-bei¹ bong²-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ wooi⁵ sam¹-sau⁶
 謙卑 榜樣，我們 就 會 深受
 feel moved [?] Just as we previous [?] one chapter
 gam²-dung⁶ Jing³-yue⁴ ngoh⁵-moon⁴ joi¹-chin⁴ yat¹ jeung¹
 感動。正如 我們 在 前 一 章
 read * only Jesus is way truth
 duk⁶ gwoh³ ji²-yau⁵ Ye⁴-so¹ si⁶ do⁶-lo⁶ jan¹-lei⁵
 讀 過，只有 耶穌 是 “道路、真理、

Why carefully consider [?] Jesus * humble
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ sai³-seung² Ye⁴-so¹ dik¹ him¹-bei¹
 5. 為甚麼 細想 耶穌 的 謙卑
 example will cause us deeply [?] feel moved [?]
 bong²-yeung⁶ wooi⁵ si² ngoh⁵-moon⁴ sam¹-sau⁶ gam²-dung⁶
 榜樣 會 使 我們 深受 感動？
 Why we imitate Jesus * humility
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ dik¹ him¹-bei¹
 為甚麼 我們 效法 耶穌 的 謙卑
 very important
 han² jung⁶-yiu³
 很 重要？

sang¹-ming⁶ ^{life} 生命 ”。(^{John} Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ 約翰福音 14:6) ^{Although} ^{*} Sui¹-yin⁴ joi⁶ 雖然 在
 sai³-seung⁶ ^{on earth} ^{live} ^{*} ^{*} ^{people} ^{uncountable [?]}
 世上 活 過 的 人 多不勝數 ,
^{yet} ^{there isn't} ^a ^{person} ^{be like} ^{God} ^{*}
 daan⁶ moot⁶-yau⁵ yat¹-goh³ yan⁴ jeung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
 但 沒有 一 個 人 像 上帝 的
^{son} ^{so} ^{important} ^{However} ^{Jesus} ^{not} ^{be like}
 yi⁴-ji² na⁵-moh¹ jung⁶-yiu³ Yin⁴-yi⁴ Ye⁴-so¹ bat¹ jeung⁶
 兒子 那麼 重要 。 然而 耶穌 不 像
^{many} ^{imperfect} ^{*} ^{people} ^{like that/those sort} ^{consider oneself}
 hui²-doh¹ bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ na⁵-yeung⁶ ji⁶-yi⁵-wai⁴
 許多 不完美 的 人 那樣 自以為
^{amazing} ^{he} ^{doesn't have} ^{the least bit} ^{arrogance} ^{or}
 liu⁵-bat¹-hei² ta¹ moot⁶-yau⁵ boon³-dim² giu¹-ngo⁶ waak⁶
 了不起 , 他 沒有 半點 驕傲 或
^{conceit} ^{If/be going to} ^{become} ^{Christ} ^{*} ^{disciple}
 ji⁶-foo⁶ Yiu³ sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ moon⁴-to⁴
 自負 。 要 成 為 基督 的 門徒 ,
^{we} ^{just} ^{must} ^{resist} ^{arrogance} ^{*}
 ngoh⁵-moon⁴ jau⁶ bit¹-sui¹ kong³-kui⁵ giu¹-ngo⁶ dik¹
 我們 就 必須 抗拒 驕傲 的
^{tendency} ^{James} ^{Don't} ^{forget} ^[-ed]
 king¹-heung³ Nga⁵-gok³-sue¹ Bit⁶ mong⁴ liu⁵
 傾向 。 (雅各書 4:6) 別 忘 了 ,
^{Jehovah} ^{hate} ^{arrogance} ^{therefore} ^{we}
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ han⁶-woo³ giu¹-ngo⁶ soh²-yi⁵ ngoh⁵-moon⁴
 耶和華 恨惡 驕傲 , 所以 我們
^{imitate} ^{Jesus} ^{humble} ^{restrain oneself} ^{is} ^{extremely}
 haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ si⁶ fei¹-seung⁴
 效法 耶穌 謙卑 自抑 是 非常
^{important} ^{*}
 jung⁶-yiu³ dik¹
 重要 的 。

Hundreds of millions Year */during Already Humble
 Yik¹-maan⁶ Nin⁴ Loi⁴ Do¹ Him¹-bei¹
 億萬 年 來 都 謙卑

Restrain oneself
 Ji⁶-yik¹
 自抑

Humility precisely not self-important Humility
 Him¹-bei¹ jau⁶-si⁶ bat¹ giu¹-ngo⁶-ji⁶-daai⁶ Him¹-bei¹
 謙卑 就是 不 驕傲自大 。 謙卑

issue from person * heart by means of person *
 faat³ ji⁶ yan⁴ dik¹ noi⁶-sam¹ tung¹-gwoh³ yan⁴ dik¹
 發 自 人 的 內 心 , 通 過 人 的

speech behaviour and treat people * attitude
 yin⁴-taam⁴ hang⁶-wai⁴ woh⁴ doi⁶ yan⁴ dik¹ taai³-do⁶
 言 談 、 行 為 和 待 人 的 態 度

show/display */come out Jehovah how know
 biu²-yin⁶ chut¹-loi⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶
 表 現 出 來 。 耶 和 華 怎 麼 知 道

Messiah will humble restrain oneself * Jehovah
 Nei⁴-choi³-a³ wooi⁵ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ ne¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 彌 賽 亞 會 謙 卑 自 抑 呢 ? 耶 和 華

* humility aspect establish[-ed] perfect *
 joi⁶ him¹-bei¹ fong¹-min⁶ sue⁶-lap⁶-liu⁵ yuen⁴-mei⁵ dik¹
 在 謙 卑 方 面 樹 立 了 完 美 的

example he know own/self * son will *
 bong²-yeung⁶ ta¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² dik¹ yi⁴-ji² wooi⁵ ba²
 榜 樣 , 他 知 道 自 己 的 兒 子 會 把

his humility reflect */come out
 ta¹-dik¹ him¹-bei¹ faan²-ying² chut¹-loi⁴
 他 的 謙 卑 反 映 出 來 。

John Jehovah also have seen
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ ya⁵ gin³-gwoh³
 (約 翰 福 音 10:15) 耶 和 華 也 見 過

Humility is what meaning Jehovah how
 Him¹-bei¹ si⁶ sam⁶-moh¹ yi³-si¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-moh¹
 6. 謙卑 是 甚 麼 意 思 ? 耶 和 華 怎 麼

know Messiah will humbly restrain oneself
 ji¹-do⁶ Nei⁴-choi³-a³ wooi⁵ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹
 知 道 彌 賽 亞 會 謙 卑 自 抑 ?

this MW son act humble How act
 je⁵ wai⁶ yi⁴-ji² hang⁴-si⁶ him¹-bei¹ Jam²-yeung⁶ hang⁴-si⁶
 這位兒子行事謙卑。怎樣行事
 humble
 him¹-bei¹ ne¹
 謙卑呢？

Jude cite[-ed] a very good *
 Yau⁴-daai⁶-sue¹ gui²-liu⁵ yat¹-goh³ han² ho² dik¹
 猶大書舉了一個很好的
 example Archangel Michael with Devil
 lai⁶-jing³ Tin¹-si³-jeung² Mai⁵-ga¹-lak⁶ gan¹ Moh¹-gwai²
 例證：“天使長米迦勒跟魔鬼
 clash/conflict for Moses * remains dispute
 chung³-dat⁶ wai⁴ Moh¹-sai¹ dik¹ wai⁴-tai² jang¹-lun⁶
 衝突，為摩西的遺體爭論
 when still not dare to use denigrate/vilify * words
 dik¹-si⁴-hau⁶ waan⁴ bat¹-gam² yung⁶ dai²-wai² dik¹ wa⁶
 的時候，還不敢用詆毀的話
 judge him only say May Jehovah rebuke
 sam²-poon³ ta¹ ji² suet³ Yuen⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ chik¹-jaak³
 審判他，只說：‘願耶和華斥責
 you Jude Michael is Jesus
 nei⁵ Yau⁴-daai⁶-sue¹ Mai⁵-ga¹-lak⁶ si⁶ Ye⁴-so¹
 你。’（猶大書 9）“米迦勒”是耶穌
 come to earth before and ascend to heaven after[wards] * name
 gong³-sai³ ji¹-chin⁴ woh⁴ sing¹-tin¹ ji¹-hau⁶ dik¹ ming⁴-ji⁶
 降世之前和升天之後的名字，
 Jesus * in heaven [?] * post/station is Archangel
 Ye⁴-so¹ joi⁶ tin¹-seung⁶ dik¹ gong¹-wai⁶ si⁶ Tin¹-si³-jeung²
 耶穌在天堂的崗位是天使長，

First Michael with Satan dispute when
 Gaap³ Mai⁵-ga¹-lak⁶ gan¹ Saat³-daan⁶ jang¹-lun⁶ si⁴
 7-9. (甲) 米迦勒跟撒但爭論時
 how show/display humility Second Christian can
 jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶ him¹-bei¹ Yuet⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ hoh²-yi⁵
 怎樣表現謙卑？(乙) 基督徒可以
 how imitate Michael show/display humility
 jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Mai⁵-ga¹-lak⁶ biu²-yin⁶ him¹-bei¹
 怎樣效法米迦勒表現謙卑？

also precisely Jehovah * angel main army *
ya⁵ jau⁶-si⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹ tin¹-si³ daai⁶-gwan¹ dik¹
也 就是 耶和華 的 天使 大軍 的

commander 1 Thessalonians
tung²-sui³ * (Tip³-saat³-loh⁴-nei⁴-ga¹-chin⁴-sue¹ 4:16)
統帥 。 * (帖撒羅尼迦前書 4:16)

Please pay close attention Michael how deal with
Ching² lau⁴-yi³ Mai⁵-ga¹-lak⁶ jam²-yeung⁶ chue⁵-lei⁵
請 留意 米迦勒 怎樣 處理

this MW with Satan occur * clash/conflict
je⁵ chi³ gan¹ Saat³-daan⁶ faat³-sang¹ dik¹ chung¹-dat⁶
這次 跟 撒但 發生 的 衝突 。

Jude did not say Devil
8 Yau⁴-daai⁶-sue¹ moot⁶-yau⁵ suet³ Moh¹-gwai²
猶大書 沒有 說 魔鬼

Satan want to use Moses * remains do
Saat³-daan⁶ seung² yung⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ wai⁴-tai² jo⁶
撒但 想 用 摩西 的 遺體 做

what but we can confirm/be certain
sam⁶-moh¹ daan⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ hang²-ding⁶
甚麼 , 但 我們 可以 肯定

Devil harbour evil intentions He very possible
Moh¹-gwai² gui¹-sam¹-bat¹-leung⁴ Ta¹ han² hoh²-nang⁴
魔鬼 居心不良 。 他 很 可能

want to exploit Moses * remains encourage
seung² lei⁶-yung⁶ Moh¹-sai¹ dik¹ wai⁴-tai² joh⁶-jeung²
想 利用 摩西 的 遺體 助長

Be going to know even more prove Michael just is
* Yiu³ ji¹-do⁶ gang³-doh¹ jing³-ming⁴ Mai⁵-ga¹-lak⁶ jau⁶-si⁶
要 知道 更多 證明 米迦勒 就是

Jesus * evidence please refer to Jehovah
Ye⁴-so¹ dik¹ jing³-gui³ ching² chaam¹-hon³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
耶穌 的 證據 , 請 參看 耶和華

Witness publish * Distinguish Bible *
Gin³-jing³-yan⁴ chut¹-baan² dik¹ Bin⁶-ming⁴ Sing³-ging¹ Dik¹
見證人 出版 的 《 辨明 聖經 的

Truth [ordinal] page
Jan¹-lei⁵ dai⁶ yip⁶
真理 》 第 218-219 頁 。 ^

wrong choh³-ng⁶ * dik¹ worship sung⁴-baai³ Michael Mai⁵-ga¹-lak⁶ not bat¹ let yeung⁶
 錯誤 的 崇拜 。 米迦勒 不 讓

Satan Saat³-daan⁶ * dik¹ crafty trick gaau²-gai³ prevail dak¹-ching² at the same time tung⁴-si⁴
 撒但 的 狡計 得逞 ， 同時

show hin²-chut¹ outstanding fei¹-faan⁴ * dik¹ self-control ji⁶-jai³ power lik⁶ Michael Mai⁵-ga¹-lak⁶ with gan¹
 顯出 非凡 的 自制 力 。 米迦勒 跟

Satan Saat³-daan⁶ dispute jang¹-lun⁶ when si⁴ judgment [?] sam²-poon³ * dik¹ thing si⁶ still waan⁴
 撒但 爭論 時 ， 審判 的 事 還

not have moot⁶-yau⁵ whole/complete chuen⁴-bo⁶ give to gaau¹-kap¹ Michael Mai⁵-ga¹-lak⁶ He Ta¹
 沒有 全部 交給 米迦勒 。 他

consider ying⁶-wai⁴ only wai⁴-duk⁶ Jehovah Ye⁴-woh⁴-wa⁴ God Seung⁶-dai³ * choi⁴
 認為 惟獨 耶和華 上帝 才

have authority yau⁵-kuen⁴ to dui³ Satan Saat³-daan⁶ implement si¹-hang⁴ judgment [?] sam²-poon³ therefore yan¹-chi²
 有權 對 撒但 施行 審判 ， 因此

despite jun²-goon² Satan Saat³-daan⁶ obviously hin²-yin⁴ ought to goi¹ sau⁶ censure hin²-jaak³
 儘管 撒但 顯然 該 受 譴責 ，

Michael Mai⁵-ga¹-lak⁶ also ya⁵ moot⁶-yau⁵ did not sin⁶-ji⁶ without permission sam²-poon³ judge him ta¹
 米迦勒 也 沒有 擅自 審判 他 。

John Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹ Archangel Tin¹-si³-jeung² Michael Mai⁵-ga¹-lak⁶
 (約翰福音 5:22) 天使長 米迦勒

have yung²-yau⁵ tremendous han²-daai⁶ * dik¹ power kuen⁴-lik⁶ however he hoh²-si⁶ humble ta¹ him¹-bei¹
 擁有 很大 的 權力 ， 可是 他 謙卑

* dei⁶ take orders from ting³-ming⁶ by yue¹ God Seung⁶-dai³ did not moot⁶-yau⁵ attempt to si³-to⁴
 地 聽命 於 上帝 ， 沒有 試圖

contend for authority jang¹ kuen¹ He Ta¹ not only bat¹-daan⁶ humble him¹-bei¹ moreover yi⁴-che² modest him¹-sun³
 爭 權 。 他 不但 謙卑 ， 而且 謙遜 ，

because yan¹-wai⁶ modesty him¹-sun³ precisely jau⁶-si⁶ understand ming⁴-baak⁶ own/self ji⁶-gei² * dik¹
 因為 謙遜 就是 明白 自己 的

ability limited
nang⁴-lik⁶ yau⁵-haan⁶
能力 有限。

9 God inspire [?] Judah * this MW thing
Seung⁵-dai³ kai⁶-si⁶ Yau⁴-daai⁶ ba² je⁵ gin⁶ si⁶
上帝 啟示 猶大 把 這 件事
write down */down [stress] have reason * Come to speak of it
gei³ ha⁶-loi⁴ si⁶ yau⁵ yuen⁴-yan¹ dik¹ Suet³-loi⁴
記 下來 是 有 原因 的。 說來
pity */in Judah * day some Christian
wai⁴-ham⁶ joi⁶ Yau⁴-daai⁶ dik¹ yat⁶-ji² yau⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴
遺憾, 在 猶大 的 日子, 有些 基督徒
did not humble restrain oneself they arrogant *
moot⁴-yau⁵ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ ta¹-moon⁴ ngo⁶-maan⁶ dei⁶
沒有 謙卑 自抑, 他們 傲慢 地
criticize they * not know * thing
pai¹-ping⁴ ta¹-moon⁴ soh² bat¹ ying⁶-sik¹ dik¹ si⁶
“ 批評 他們 所 不 認識 的 事 ”。
Jude Imperfect * people how
Yau⁴-daai⁶-sue¹ Bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ yan⁴ doh¹-moh¹
(猶大書 10) 不完美 的 人 多麼
easy become arrogant If Christian
yung⁴-yi⁶ bin³-dak¹ giu¹-ngo⁶ Ga²-yue⁴ Gei¹-duk¹-to⁴
容易 變得 驕傲! 假如 基督徒
congregation in some thing is we not
wool⁶-jung³ lui⁵ yau⁵-se¹ si⁶ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹
會眾 裏 有些 事 是 我們 不
understand * we will have what
ming⁴-baak⁶ dik¹ ngoh⁵-moon⁴ wool⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹
明白 的, 我們 會 有 甚麼
reaction * To make an analogy... we not
faan²-ying³ ne¹ Bei²-fong¹-suet³ ngoh⁵-moon⁴ bat¹
反應 呢? 比方說, 我們 不
understand body of elders why make
ming⁴-baak⁶ jeung²-lo⁵-tuen⁴ Wai⁶-sam⁶-moh¹ jo⁶
明白 長老團 為甚麼 做
a certain decision we will how
mau⁵-goh³ kuet³-ding⁶ ngoh⁵-moon⁴ wooi⁵ jam²-yeung⁶
某個 決定, 我們 會 怎樣
be/do/act * If we not know help to bring about
jo⁶ ne¹ Yiu³-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ bat¹ ji¹-do⁶ chuk¹-sing⁴
做 呢? 要是 我們 不 知道 促成

this decision * all factor then
 je⁵-goh³ kuet³-ding⁶ dik¹ soh²-yau⁵ yan¹-so³ jau⁶
 這個 決定 的 所有 因素，就
 make improper [?] criticism this doesn't indicate we
 mong⁵-ga¹ pai¹-ping⁴ je⁵ bat¹-si⁶ biu²-ming⁴ ngoh⁵-moon⁴
 妄加 批評，這 不是 表明 我們
 insufficient humble Let us imitate
 bat¹-gau³ him¹-bei¹ ma¹ Yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ haau⁶-faat³
 不够 謙卑 嗎？ 讓 我們 效法
 Michael not rashly judge [?] those God
 Mai⁵-ga¹-lak⁶ bat¹ mong⁵-duen³ na⁵-se¹ Seung⁶-dai³
 米迦勒，不 妄斷 那些 上帝
 hasn't authorize us deal with * thing
 moot⁶-yau⁵ sau⁶-kuen⁴ ngoh⁵-moon⁴ chue⁵-lei⁵ dik¹ si⁶
 沒有 授權 我們 處理 的事。

God son * another MW humility
 Seung⁶-dai³ yi⁴-ji² dik¹ ling⁶-yat¹ goh³ him¹-bei¹
 10 上帝 兒子的 另一 個 謙卑
 expression/show is accept God send come to
 biu²-yin⁶ si⁶ jip³-sau⁶ Seung⁶-dai³ chaai¹-hin² loi⁴-do³
 表現 是，接受 上帝 差遣 來到
 on earth Please consider he */arrive on earth
 dei⁶-seung⁶ Ching² seung²-seung² ta¹ do³ dei⁶-seung⁶
 地上。請 想想 他 到 地上
 */come must do/make */expend what sacrifice He originally
 loi⁴ yiu³ jok³ chut¹ sam⁶-moh¹ hei¹-sang¹ Ta¹ boon²
 來 要 作出 甚麼 犧牲。他 本
 is Archangel also is word represent
 si⁶ Tin¹-si³-jeung² ya⁵ si⁶ wa⁶-yue⁵ doi⁶-biu²
 是 天使長，也 是 “ 話語 ”，代表

First God * son be willing be
 Gaap³ Seung⁶-dai³ dik¹ yi⁴-ji² gam¹-yuen⁶ bei⁶
 10, 11. (甲) 上帝 的 兒子 甘願 被
 send */to on earth */come why this is
 chaai¹-hin² do³ dei⁶-seung⁶ loi⁴ Wai⁶-sam⁶-moh¹ je⁵ si⁶
 差遣 到 地上 來， 為甚麼 這 是
 unusual * Second We can
 fei¹-bei²-cham⁴-seung⁴ dik¹ Yuet⁶ Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
 非比尋常 的？ (乙) 我們 可以
 how imitate Jesus * humble attitude
 jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ dik¹ him¹-bei¹ taai³-do⁶
 怎樣 效法 耶穌 的 謙卑 態度？

Jehovah speak John
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ faat³-yin⁴ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
耶和華 發言。(約翰福音 1:1-3)

At that time he live * in heaven [?] live */in Jehovah that
Na⁵-si⁴ ta¹ jue⁶ joi⁶ tin¹-seung⁶ jue⁶ joi⁶ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ na⁵
那時 他 住 在 天 上 , 住 在 耶 和 華 那

holy & pure magnificent * residence Isaiah
sing³-git³ wa⁴-mei⁵ dik¹ gui¹-soh² Yi⁵-choi³-a³-sue¹
“ 聖 潔 華 美 的 居 所 ”。(以 賽 亞 書 63:15)

But this MW son complete give up[-ed] self take[-ed]
Daan⁶ je⁵ wai⁶ yi⁴-ji² chit³-dai² se²-liu⁵ ji⁶-gei² chui²-liu⁵
但 這 位 兒 子 “ 徹 底 捨 了 自 己 , 取 了

slave * form turn into[-ed] man * appearance
no⁴-dai⁶ dik¹ ying⁴-tai³ sing⁴-liu⁵ yan⁴ dik¹ mo⁴-yeung⁶
奴 隸 的 形 態 , 成 了 人 的 模 樣 ”。

Philippians Please think about [?] Jesus
Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Ching² seung²-seung² Ye⁴-so¹
(腓 立 比 書 2:7) 請 想 想 耶 穌

if/have to complete his * on earth * mission
yiu³ yuen⁴-sing⁴ ta¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ dik¹ si³-ming⁶
要 完 成 他 在 地 上 的 使 命 ,

must experience some what His life
bit¹-sui¹ ging⁶-lik⁶ se¹ sam⁶-moh¹ Ta¹-dik¹ sang¹-ming⁶
必 須 經 歷 些 甚 麼 。 他 的 生 命

from in heaven [?] transfer */to a Judea
chung⁴ tin¹-seung⁶ juen²-yi⁴ do³ yat¹-goh³ Yau⁴-tai³
從 天 上 轉 移 到 一 個 猶 太

virgin * abdomen in go through nine MW month
chue⁵-nui⁵ dik¹ fuk¹ jung¹ ging¹-gwoh³ gau² goh³ yuet⁶
處 女 的 腹 中 , 經 過 九 個 月

* be pregnant with later/after be born become baby/infant
dik¹ yan⁶-yuk⁶ hau⁶ daan³-sang¹ sing⁴-wai⁴ ying¹-yi⁴
的 孕 育 後 誕 生 成 為 嬰 兒 。

He be born in a poor carpenter * family in
Ta¹ sang¹ yue¹ yat¹-goh³ kung⁴ muk⁶-jeung⁶ dik¹ ga¹ lui⁵
他 生 於 一 個 窮 木 匠 的 家 裏 ,

depend upon parents care for He must experience infant/baby
kaau³ foo⁶-mo⁵ jiu³-goo³ Ta¹ yiu³ ging¹-lik⁶ ying¹-yi⁴
靠 父 母 照 顧 。 他 要 經 歷 嬰 兒 、

child adolescent etc. stage gradually
haai⁴-tung⁴ ching¹-siu³-nin⁴ dang² gaai¹-duen⁶ jim⁶-jim⁶
孩 童 、 青 少 年 等 階 段 , 漸 漸

grow up Jesus although be/[stress] body & mind perfect
jeung²-daai⁶ Ye⁴-so¹ sui¹-yin⁴ si⁶ san¹-sam¹ yuen⁴-mei⁵
長大。耶穌雖然 是 身心 完美

* person adolescent when however obey
dik¹ yan⁴ ching¹-siu³-nin⁴ si⁴ keuk³ sun⁶-fuk⁶
的 人， 青少年 時 卻 順服

imperfect * parents Luke
bat¹-yuen⁴-mei⁵ dik¹ foo⁶-mo⁵ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹
不完美 的 父母。(路加福音 2:40, 51,

He is so * humble
Ta¹ si⁶ doh¹-moh¹ dik¹ him¹-bei¹
52) 他 是 多麼 的 謙卑！

We be able to imitate Jesus *
11 Ngoh⁵-moon⁴ nang⁴-gau³ haau²-faat³ Ye⁴-so¹ dik¹
我們 能够 效法 耶穌 的

humble attitude be ready & willing pleased/happy * accept
him¹-bei¹ taai³-do⁶ gam¹-sam¹ lok⁶-yi³ dei⁶ jip³-sau⁶
謙卑 態度， 甘心 樂意 地 接受

certain *rest with people apparently very lowly *
yat¹-se¹ joi⁶ yan⁴ hon³-loi⁴ han² bei¹-mei⁴ dik¹
一些 在 人 看來 很 卑微 的

work To give an example we proclaim
gung¹-jok³ ma¹ Gui²-goh³-lai⁶ ngoh⁵-moon⁴ chuen⁴-gong²
工作 嗎？ 舉個例， 我們 傳講

God kingdom * good news other people however
Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹ bit⁶-yan⁴ keuk³
上帝 王國 的 好 消息， 別人 卻

possible response cold [go] so far as to ridicule
hoh²-nang⁴ faan²-ying³ laang⁵-daam⁶ sam⁶-ji³ gei¹-jaau¹
可能 反應 冷淡， 甚至 譏嘲

or be hostile to us * other people eye in
waak⁶ dik⁶-si⁶ ngoh⁵-moon⁴ Joi⁶ bit⁶-yan⁴ ngaan⁵ jung¹
或 敵視 我們。 在 別人 眼 中，

our work is lowly *
ngoh⁵-moon⁴-dik¹ gung¹-jok³ si⁶ bei¹-mei⁴ dik¹
我們的 工作 是 卑微 的。

Matthew But provided we
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Daan⁶ ji²-yiu³ ngoh⁵-moon⁴
(馬太福音 28:19, 20) 但 只要 我們

persistent then/just have opportunity save
gin¹-chi⁴-bat¹-haai⁶ jau⁶ yau⁵ gei¹-wooi⁶ ching²-gau³
堅持不懈， 就 有 機會 拯救

other people * life Regardless of other people whether or not
 bit⁶-yan⁴ dik¹ sang⁶-ming⁶ Mo⁴-lun⁶ bit⁶-yan⁴ si⁶-fau²
 別人 的 生命 。 無論 別人 是否
 accept good news preaching [?] work even can
 jip⁶-sau⁶ ho² siu⁶-sik¹ chuen³-do⁶ gung¹-jok³ do¹ nang⁴
 接受 好 消息 , 傳道 工作 都 能
 let us learn humbly treat people
 yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ hok⁶-wooi⁵ him¹-bei¹ doi⁶ yan⁴
 讓 我們 學會 謙卑 待 人 ,
 this way we precisely follow lord Jesus
 je⁵-yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ jau⁶-si⁶ gan¹-chui⁴ jue² Ye⁴-so¹
 這樣 我們 就是 跟隨 主 耶穌
 Christ * footsteps [?] [-ed]
 Gei¹-duk¹ dik¹ geuk³-jung¹ liu⁵
 基督 的 腳蹤 了 。

* On earth When Humble Restrain oneself
 Joi⁶ Dei⁶-seung⁶ Si⁴ Him¹-bei¹ Ji⁶-yik¹
 在 地上 時 謙卑 自抑

Jesus * on earth preach during
 Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ chuen⁴-do⁶ kei⁴-gaan¹
 12 耶穌 在 地上 傳道 期間
 from start to finish humble restrain oneself this is
 chi²-jung¹ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ je⁵ si⁶
 始終 謙卑 自抑 , 這 是

First Jesus receive person praise when how
 Gaap³ Ye⁴-so¹ sau⁶ yan⁴-ching¹ jaan³ si⁴ jam²-yeung⁶
 12-14. (甲) 耶穌 受 人稱 讚 時 怎樣
 show/display humility Second Jesus treat people * way
 biu²-yin⁶ him¹-bei¹ Yuet⁶ Ye⁴-so¹ doi⁶ yan⁴ dik¹ fong¹-sik¹
 表現 謙卑 ? (乙) 耶穌 待 人 的 方式
 how make known he is humble * Third
 jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ta¹ si⁶ him¹-bei¹ dik¹ Bing²
 怎樣 表明 他 是 謙卑 的 ? (丙)
 Why say Jesus * humility isn't form also
 Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ Ye⁴-so¹ dik¹ him¹-bei¹ bat¹-si⁶ ying⁴-sik¹ ya⁵
 為甚麼 說 耶穌 的 謙卑 不是 形式 , 也
 isn't mere formalities
 bat¹-si⁶ hui¹-lai⁵
 不是 虛禮 ?

be perfectly obvious * Other people praise Jesus
yau⁵-muk⁶-gung⁶-do² dik¹ Bit⁶-yan⁴ ching¹-jaan³ Ye⁴-so¹
有目共睹 的。 別人 稱讚 耶穌

when he always * all praise and rank & honour
si⁴ ta¹ jung²-si⁶ ba² yat¹-chai³ jaan³-mei⁵ woh⁴ juen¹-wing⁴
時, 他 總是 把 一切 讚美 和 尊榮

all/even return to [?] heavenly father it can be seen that he how
do¹ gwai¹-kap¹ tin¹-foo⁶ hoh²-gin³ ta¹ doh¹-moh¹
都 歸給 天父, 可見 他 多麼

humble Sometimes people admire Jesus
him¹-bei¹ Yau⁵-si⁴ yan⁴-moon⁴ jaan³-seung² Ye⁴-so¹
謙卑! 有時 人們 讚賞 耶穌

speak have wisdom have great ability [?] perform miracle
suet³-wa⁶ yau⁵ ji¹-wai⁶ yau⁵ daai⁶-nang⁴ hang⁴... san⁴-jik¹
說話 有 智慧, 有 大能 行 神迹,

say/call he be good * but Jesus never
ching¹ ta¹ si⁶ leung⁴-sin⁶ dik¹ daan⁶ Ye⁴-so¹ chung⁴-bat¹
稱 他是 良善 的, 但 耶穌 從不

take credit to oneself always time & again * *
gui¹-gung¹ jung²-si⁶ yat¹-chi³-yau⁶-yat¹-chi³ dei⁶ ba²
居功, 總是 一次又一次 地 把

glory without exception return to [?] Jehovah
wing⁴-yiu⁶ chuen⁴-do¹ gwai¹-kap¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
榮耀 全都 歸給 耶和華。

Mark John
Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
(馬可福音 10:17, 18; 約翰福音
7:15, 16)

Jesus treat people * way/manner make known he is
Ye⁴-so¹ doi⁶ yan⁴ dik¹ fong¹-sik¹ biu²-ming⁴ ta¹ si⁶
13 耶穌 待 人 的 方式 表明 他是

humble * In fact he clear make known
him¹-bei¹ dik¹ Si⁶-sat⁶-seung⁶ ta¹ ching¹-choh² biu²-ming⁴
謙卑 的。 事實上, 他 清楚 表明

self arrive on earth isn't be going to receive people
ji⁶-gei² loi⁴-do³ dei⁶-seung⁶ bat¹-si⁶ yiu³ sau⁶ yan⁴
自己 來到 地上, 不是 要 受人

serve but [?] be going to serve people Matthew
fuk⁶-si⁶ yi⁴-si⁶ yiu³ fuk⁶-si⁶ yan⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
服事, 而是 要 服事 人。(馬太福音

20:28) 他 跟 人 相處 時 總是
He Ta¹ with gan¹ people yan⁴ get on well with seung¹-chue⁵ when si⁴ always jung²-si⁶
so mild & gentle [?] wan¹-wan¹-woh⁴-woh⁴ understanding & reasonable tung¹-ching⁴-daat⁶-lei⁵ * this je⁵ ba²
 温温和和、通情達理的，這把
his ta¹-dik¹ his humility him¹-bei¹ manifest itself hin²-lo⁶ *emerge chut¹-loi⁴ Disciple Moon⁴-to⁴ make him ling⁶ ta¹
 他的謙卑顯露出來。門徒令他
disappointed sat¹-mong⁶ when si⁴ ta¹ did not moot⁶-yau⁵ severe yim⁴-lai⁶ * reprimand dei⁶ fan³-chik¹
 失望時，他沒有嚴厲地訓斥
them ta¹-moon⁴ instead faan²-yi⁴ think of a way chit³-faat³ touch/move da²-dung⁶ their ta¹-moon⁴-dik¹
 他們，反而設法打動他們的
heart sam¹ Matthew Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Sometime Yau⁵-si⁴ Jesus Ye⁴-so¹
 心。(馬太福音 26:39-41) 有時耶穌
just gong¹ want to seung² have a break hit³-yat¹-hit³ by oneself duk⁶-ji⁶ peace & quiet ching¹-jing⁶ this once [?] yat¹-ha⁵
 剛想歇一歇、獨自清靜一下，
the masses kwan⁴-jung³ again yau⁶ come loi⁴ disturb da²-yiu² him ta¹ Jesus Ye⁴-so¹ not only bat¹-daan⁶
 群眾又來打擾他，耶穌不但
did not moot⁶-yau⁵ dismiss/send away da²-faat³ them ta¹-moon⁴ go/leave jau² instead faan²-yi⁴
 沒有打發他們走，反而
wholeheartedly do all one can jun⁶-sam¹-jun⁶-lik⁶ * dei⁶ teach gaau³-do⁶ ta¹-moon⁴ them many hui²-doh¹
 盡心盡力地教導他們“許多
thing si⁶ Mark Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹ There is Yau⁵ a non- yat¹-goh³ fei¹
 事”。(馬可福音 6:30-34) 有一個非
Israel Yi⁵-sik¹-lit⁶ married woman foo⁵-yan⁴ implore han²-kau⁴ Jesus Ye⁴-so¹ cure yi¹-ji⁶ her ta¹-dik¹
 以色列婦人懇求耶穌醫治她的
daughter nui⁵-yi⁴ originally hei²-choh¹ Jesus Ye⁴-so¹ show he biu²-si⁶ ta¹ not da²-plan da²-suen³
 女兒，起初耶穌表示他不打算
this way je⁵-yeung⁶ do jo⁶ married woman foo⁵-yan⁴ however keuk³ joi³-saam¹ over & over again han²-kau⁴ implore
 這樣做，婦人卻再三懇求。

Jesus not only not be angry refuse to instead
 Ye⁴-so¹ bat¹-daan⁶ moot⁶-yau⁵ fan⁵-yin⁴ kui⁵-juet⁶ faan²-yi⁴
 耶穌 不但 沒有 憤然 拒絕， 反而
 because married woman show outstanding * faith
 yan¹-wai⁶ foo⁵-yan⁴ hin²-chut¹ fei¹-faan⁴ dik¹ sun³-sam¹
 因為 婦人 顯出 非凡 的 信心，
 just change original intention cure her daughter
 jau⁶ goi²-bin³ choh¹-jung¹ ji⁶-ho² ta¹-dik¹ nui⁵-yi⁴
 就 改變 初衷， 治好 她的 女兒。
 Concerning this MW thing we will *in [ordinal]
 Gwaan¹-yue¹ je⁵ gin⁶ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ wool⁵ joi⁶ dai⁶
 關於 這 件 事， 我們 會 在 第
 chapter go a step further discuss Matthew
 jeung¹ jun³-yat¹-bo⁶ taam⁴-taam⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
 14 章 進一步 談談。(馬太福音
 15:22-28)

Jesus say own/self disposition mild heart
 Ye⁴-so¹ suet³ ji⁶-gei² sing⁵-ching⁴ wan¹-woh⁴ sam¹
 14 耶穌 說 自己 “ 性情 溫和， 心
 in humble Matthew Jesus *
 lui⁵ him¹-bei¹ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹ dik¹
 裏 謙卑 ”。(馬太福音 11:29) 耶穌 的
 words & deeds all without exception make clear/indicate above-mentioned *
 yin⁴-hang⁶ mo⁴-bat¹ biu²-ming⁴ seung⁶-sut⁶ dik¹
 言行 無不 表明 上述 的
 words one point as well did not exaggerate His
 wa⁶ yat¹ dim² ya⁵ moot⁶-yau⁵ kwa¹-daai⁶ Ta¹-dik¹
 話 一 點 也 沒有 誇大。 他的
 humility isn't surface/appearance * isn't form also
 him¹-bei¹ bat¹-si⁶ biu²-min⁶ dik¹ bat¹-si⁶ ying⁴-sik¹ ya⁵
 謙卑 不是 表面 的， 不是 形式， 也
 isn't mere formalities Jesus * humility issue/utter from
 bat¹-si⁶ hui¹-lai⁵ Ye⁴-so¹ dik¹ him¹-bei¹ faat³ ji⁶
 不是 虛禮。 耶穌 的 謙卑 發 自
 heart come from [?] his inherent behaviour Therefore
 noi⁶-sam¹ yuen⁴-yue¹ ta¹-dik¹ noi⁶-joi⁶ wai⁴-yan⁴ Yan¹-chi²
 內心， 源於 他的 內在 為人。 因此，
 we can understand why Jesus so very much
 ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ lei⁵-gai² hoh⁴-yi⁵ Ye⁴-so¹ na⁵-moh¹
 我們 可以 理解 何以 耶穌 那麼

attach importance to teaching disciple humbly restrain oneself
jung⁶-si⁶ gaau³-do⁶ moon⁴-to⁴ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹
重視 教導 門徒 謙卑 自抑！

Teach Disciple Humbly Restrain oneself
Gaau³-do⁶ Moon⁴-to⁴ Him¹-bei¹ Ji⁶-yik¹
教導 門徒 謙卑 自抑

*in cultivate humility aspect apostle progress
Joi⁶ pooi⁴-yeung⁵ him¹-bei¹ fong¹-min⁶ si³-to⁴ jun³-bo⁶
15 在 培養 謙卑 方面，使徒 進步
slow Jesus have no choice but to over & over again
woon⁶-maan⁶ Ye⁴-so¹ bat¹-dak¹-bat¹ joi³-saam¹
緩慢 耶穌 不得不 再三
try to persuade them There is one time James and
huen³-do⁶ ta¹-moon⁴ Yau⁵ yat¹ chi³ Nga⁵-gok³ woh⁴
勸導 他們 有 一 次， 雅各 和
John ask mother come beg Jesus let
Yeuk³-hon⁶ giu³ mo⁵-chan¹ loi⁴ kau⁴ Ye⁴-so¹ yeung⁶
約翰 叫 母親 來 求 耶穌， 讓
them * God * kingdom in occupy
ta¹-moon⁴ joi⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³ lui⁵ gui¹-yue¹
他們 在 上帝 的 王國 裏 居於
high position Jesus modest * respond way/method Sit *
go¹-wai⁶ Ye⁴-so¹ him¹-sun³ dei⁶ daap³ do⁶ Joh⁶ joi⁶
高位 耶穌 謙遜 地 答 道：“坐 在
my right-hand side and left-hand side isn't I
ngoh⁵-dik¹ yau⁶-bin¹ woh⁴ joh²-bin¹ bat¹-si⁶ ngoh⁵
我的 右邊 和 左邊， 不是 我
can grant * but is [?] my father */for who
hoh²-yi⁵ chi³ dik¹ yi⁴-si⁶ ngoh⁵ foo⁶-chan¹ wai⁶ sui⁴
可以 賜 的， 而是 我 父親 為 誰

Jesus point out disciple should cultivate
Ye⁴-so¹ ji¹-chut¹ moon⁴-to⁴ ying¹-goi¹ pooi⁴-yeung⁵
15, 16. 耶穌 指出， 門徒 應該 培養
what attitude with on earth *
sam²-moh¹ taai³-do⁶ gan¹ sai¹-seung⁶ dik¹ tung²-ji⁶-je²
甚麼 態度， 跟 世上 的 統治者
completely different
jit⁶-yin⁴-bat¹-tung⁴
截然不同？

prepare just turn over to who * Remaining ten MW
 yue⁶-bei⁶ jau⁶ gwai¹ sui⁴ dik¹ Kei⁴-yue⁴ sap⁶ goh³
 預備 就 歸 誰 的 ”。 其餘 十 個
 disciple just +/get James and John *
 moon⁴-to⁴ jau⁶ sang¹ Nga⁵-gok³ woh⁴ Yeuk³-hon⁶ dik¹
 門徒 就 生 雅各 和 約翰 的
 +/angry with Matthew Jesus
 hei³ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ye⁴-so¹
 氣 。 (馬太福音 20:20-24) 耶穌
 how deal with this problem *
 jam²-yeung⁶ chue⁵-lei⁵ je⁵-goh³ man⁶-tai⁴ ne¹
 怎樣 處理 這個 問題 呢?

He by means of kind * tone reprove
 Ta¹ yi⁵ yan⁴-chi⁴ dik¹ hau²-man⁵ jaak³-bei⁶
 16 他 以 仁慈 的 口吻 責備
 apostles say You [plural] know the various nations *
 si³-to⁴-moon⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ ji¹-do⁶ lit⁶-gwok³ dik¹
 使徒們 , 說 : “ 你們 知道 , 列國 的
 people have ruler control them also have
 yan⁴ yau⁵ tung²-ji⁶-je² hat⁶-jai³ ta¹-moon⁴ ya⁵ yau⁵
 人 有 統治者 轄制 他們 , 也 有
 minister wield power supervise them You [plural]
 daai⁶-san⁴ jeung²-kuen⁴ goon²-lei⁵ ta¹-moon⁴ Nei⁵-moon⁴
 大臣 掌權 管理 他們 。 你們
 among however must not this way Who want to *
 jung¹-gaan¹ hoh² bat¹-yiu³ je⁵-yeung⁶ Sui⁴ seung² joi⁶
 中間 可 不要 這樣 。 誰 想 在
 you [plural] among */become great just must [?] be/become
 nei⁵-moon⁴ jung¹-gaan¹ wai⁴ daai⁶ jau⁶-dak¹ jo⁶
 你們 中間 為 大 , 就得 做
 you [plural] * servant who want to * you [plural]
 nei⁵-moon⁴ dik¹ buk⁶-yan⁴ sui⁴ seung² joi⁶ nei⁵-moon⁴
 你們 的 僕人 ; 誰 想 在 你們
 among head just must [?] become/be you [plural] *
 jung¹-gaan¹ wai⁴-sau² jau⁶-dak¹ jo⁶ nei⁵-moon⁴ dik¹
 中間 為首 , 就得 做 你們 的
 slave Matthew Apostle probably
 no⁴-dai⁶ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Si³-to⁴ daai⁶-koi³
 奴隸 ” (馬太福音 20:25-27) 使徒 大概
 also know many nation * ruler how
 ya⁵ ji¹-do⁶ hui²-doh¹ gwok³-ga¹ dik¹ tung²-ji⁶-je² doh¹-moh¹
 也 知道 , 許 多 國 家 的 統 治 者 多 麼

arrogant obsessed with ambition selfish/self-seeking
giu¹-ngo⁶-ji⁶-daai⁶ ye⁵-sam¹-boot⁶-boot⁶ ji⁶-si¹-ji⁶-lei⁶
驕傲自大 、 野心勃勃 、 自私自利。

Jesus make clear his disciple definitely must not follow
Ye⁴-so¹ biu²-ming⁴ ta¹-dik¹ moon⁴-to⁴ juet⁶ bat¹-goi¹ gan¹
耶穌 表明 他的 門徒 絕 不該 跟

those eagerly desire power & influence * tyrant just like
na⁵-se¹ hot³-kau⁴ kuen⁴-sai³ dik¹ bo⁶-gwan¹ yat¹-yeung⁶
那些 渴求 權勢 的 暴君 一樣，

actually ought to humbly restrain oneself Apostle have not have
do² goi¹ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ Si³-to⁴ yau⁵ moot⁶ yau⁵
倒 該 謙卑 自抑 使徒 有 沒 有

understand Jesus * teaching *
ling⁵-wooi⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ gau³-do⁶ ne¹
領會 耶穌 的 教導 呢？

+/for Jesus * disciple +/part must be humble
Dui³ Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ loi⁴-suet³ yiu³ him¹-bei¹
17 對 耶穌 的 門徒 來說，要 謙卑

definitely not easy Jesus teach them must
bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ Ye⁴-so¹ gau³-do⁶ ta¹-moon⁴ yiu³
並 不 容易。耶穌 教導 他們 要

be humble this isn't first time also isn't last
him¹-bei¹ je⁵ bat¹-si⁶ dai⁶-yat¹ chi³ ya⁵ bat¹-si⁶ jui³-hau⁶
謙卑，這 不是 第一 次，也 不是 最後

First Jesus * sacrifice before that
Gaap³ Ye⁴-so¹ joi⁶ hei¹-sang¹ chin⁴ na⁵-goh³
17-19. (甲) 耶穌 在 犧牲 前 那個

evening use what make people memorable *
maan⁵-seung⁶ yung⁶ sam⁶-moh¹ ling⁶-yan⁴ naan⁴-mong⁴ dik¹
晚上，用 甚麼 令人 難忘 的

way/manner teach apostle learn humility Second
fong¹-sik¹ gau³-do⁶ si³-to⁴ hok⁶-jaap⁶ him¹-bei¹ Yuet⁶
方式 教導 使徒 學習 謙卑？(乙)

Concerning humility Jesus * on earth when how
Gwaan¹-yue¹ him¹-bei¹ Ye⁴-so¹ joi⁶ dei⁶-seung⁶ si⁴ jam²-yeung⁶
關於 謙卑，耶穌 在 地上 時 怎樣

to apostles supply[ed] most be remembered with deep gratitude *
kap¹ si²-to⁴-moon⁴ seung⁵-liu⁵... jui³ hak¹-gwat¹-ming¹-sam¹ dik¹
給 使徒們 上了 最 刻骨銘心 的

one lesson
yat¹ foh³
一 課？

one time Previously disciple once dispute them
 yat¹ chi³ Sin¹-chin⁴ moon⁴-to⁴ chang⁴ jang¹-lun⁶ ta¹-moon⁴
 一次。先前，門徒曾爭論他們

among who greatest at that time Jesus call[-ed]
 dong¹-jung¹ sui⁴ jui³-daai⁶ dong¹-si⁴ Ye⁴-so¹ giu³-liu⁵
 當中誰最大，當時耶穌叫了

a child come stand * them among
 yat¹-goh³ siu²-haai⁴ loi⁴ jaam⁶ joi⁶ ta¹-moon⁴ jung¹-gaan¹
 一個小孩來站在他們中間，

encourage them must be like child like that
 huen³ ta¹-moon⁴ yiu³ jeung⁶ siu²-haai⁴ na⁵-yeung⁶
 勸他們要像小孩那樣

humble restrain oneself Child general not be like
 him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ Siu²-haai⁴ yat¹-boon¹ bat¹ jeung⁶
 謙卑自抑。小孩一般不像

a lot of adult like that arrogant
 hui²-doh¹ sing⁴-nin⁴-yan⁴ na⁵-yeung⁶ ji⁶-go¹-ji⁶-daai⁶
 許多成年人那樣自高自大、

obsessed with ambition also will not care about status
 ye⁵-sam¹-boot⁶-boot⁶ ya⁵ bat¹-wooi⁵ joi⁶-yi³ san¹-fan⁶
 野心勃勃，也不會在意身份、

position * relative superiority Matthew
 dei⁶-wai⁶ dik¹ go¹-dai¹ Ma⁵-taai¹-fuk¹-yam¹
 地位的 高低。(馬太福音 18:1-4)

Although like that Jesus sacrifice before that
 Sui¹-yin⁴ yue⁴-chi² Ye⁴-so¹ hei¹-sang¹ chin⁴ na⁵-goh³
 雖然如此，耶穌犧牲前那個

evening apostles however still unable to escape [?]
 maan⁵-seung⁶ si³-to⁴-moon⁴ keuk³ ying⁴-yin⁴ fong³-bat¹-ha⁶
 晚上，使徒們卻仍然放不下

from proud heart So Jesus to them
 ji⁶ giu¹ sam¹ Yue¹-si⁶ Ye⁴-so¹ kap¹ ta¹-moon⁴
 自驕心。於是，耶穌給他們

supply[-ed] absolutely unforgettable [?] * a/one lesson He take
 seung⁵-liu⁵... wing⁵-ji³-naan⁴-mong⁴ dik¹ yat¹ foh³ Ta¹ na⁴
 上了永誌難忘的一課。他拿

towel gird the loins do/engage in */start most lowly *
 mo⁴-gan¹ chuk¹-yiu¹ jo⁵ hei² jui³ bei¹-mei⁴ dik¹
 毛巾束腰，做起最卑微的

work */come is that very day * servant often
 gung¹-jok³ loi⁴ si⁶ dong¹-yat⁶ dik¹ buk⁵-yan⁴ si⁴-seung⁴
 工作來，是當日的僕人時常

*/for⁴ guest do * Jesus */for⁴ each⁵ one MW³
 wai⁴ haak³-yan⁴ jo⁶ dik¹ Ye⁴-so¹ wai⁴ moo⁵ yat¹ goh³
 為 客人 做 的。耶穌 為 每 一 個
 Apostle wash feet [go] so far as to include will
 Si³-to⁴ sai² geuk³ sam⁶-ji³ baau¹-koot³ jeung¹-yiu³
 使徒 洗 腳， 甚至 包括 將要
 betray him * Judas including
 chut¹-maai⁶ ta¹ dik¹ Yau⁴-daai⁶ joi⁶-noi⁶
 出賣 他 的 猶大 在內！

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 13:1-11)

After Jesus clear speak out this way
 Yin⁴-hau⁶ Ye⁴-so¹ ching¹-choh² suet³-chut¹ je⁵-yeung⁶
 18 然後，耶穌 清楚 說出 這樣
 do * reason He tell them I */for
 jo⁶ dik¹ yuen⁴-yan¹ Ta¹ go³-so³ ta¹-moon⁴ Ngho⁵ wai⁶
 做 的 原因。他 告訴 他們：“我 為
 you [plural] set down model John
 nei⁵-moon⁴ lap⁶-ha⁶ mo⁴-faan⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 你們 立下 模範”。(約翰福音

This one lesson at last move[-ed]
 Je⁵ yat¹ foh³ jung¹-yue¹ da²-dung⁶-liu⁵
 13:15) 這 一 課 終於 打動了

their heart Just */in that in the evening
 ta¹-moon⁴-dik¹ sam¹ ma¹ Jau⁶ joi⁶ na⁵-goh³ maan⁵-seung⁶
 他們的 心 嗎？就 在 那個 晚上，
 they again for/for the sake of who greatest * dispute
 ta¹-moon⁴ yau⁶ wai⁶-liu⁵ sui⁴ jui³-daai⁶ yi⁴ jang¹-lun⁶
 他們 又 為 了 誰 最大 而 爭論

*/start to Luke However Jesus
 hei²-loi⁴ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Hoh²-si⁶ Ye⁴-so¹
 起來！(路加福音 22:24-27) 可是，耶穌

still very much have patience humble * teach
 ying⁴-yin⁴ han² yau⁵ noi⁶-sam¹ him¹-bei¹ dei⁶ gaau³-do⁶
 仍然 很 有 耐心，謙卑 地 教導

them Afterwards Jesus to them supply[-ed]
 ta¹-moon⁴ Hau⁶-loi⁴ Ye⁴-so¹ kap¹ ta¹-moon⁴ seung⁵-liu⁵...
 他們。後來，耶穌 給 他們 上了

most be remembered with deep gra.titude * one lesson He
 jui³ hak¹-gwat¹-ming⁴-sam¹ dik¹ yat¹ foh³ Ta¹
 最 刻骨銘心 的 一 課：“[他]

humble restrain oneself obey to the death [go] so far as to die
him¹-bei¹ ji⁶-yik¹ fuk⁶-chung⁴ ji³-sei² sam⁶-ji³ sei²
謙卑 自抑，服從 至死，甚至 死

* torture stake on Philippians
joi⁶ foo²-ying⁴-chue⁵ seung⁶... Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹
在 苦刑柱 上 ” (腓立比書 2:8)

Jesus willingly be obedient to God * will
Ye⁴-so¹ gam¹-yuen⁶ sun⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-yi³
耶穌 甘願 順從 上帝 的 旨意，

despite this imply by people falsely accuse blaspheme
jun²-goon² je⁵ yi³-mei⁶-jeuk⁶ bei⁶ yan⁴ mo⁴-go³ sit³-duk⁶
儘管 這 意味着 被 人 誣告 褻瀆

God furthermore by means of criminal * identity
Seung⁶-dai³ bing⁶ yi⁵ jui⁶-faan⁶ dik¹ san¹-fan⁶
上帝，並 以 罪犯 的 身份

humiliating * meet with death God * this MW son
wat¹-yuk⁶ dei⁶ sei²-hui³ Seung⁶-dai³ dik¹ je⁵ wai⁶ yi⁴-ji²
屈辱 地 死去。上帝 的 這位 兒子

indeed incomparable because * God
kok³-sat⁶ mo⁴-yue⁵-lun⁴-bei² yan¹-wai⁶ joi⁶ Seung⁶-dai³
確實 無與倫比，因為 在 上帝

create * uniyerse all living creatures among Jesus *
chong³-jo⁶ dik¹ yue⁵-jau⁶ jung³-sang¹ jung¹ Ye⁴-so¹ dik¹
創造 的 宇宙 衆生 中，耶穌 的

humility is perfect flawless in the extreme *
him¹-bei¹ si⁶ yuen⁴-mei⁵ mo⁴-ha⁴ mo⁴-yi⁵-fuk⁶-ga¹ dik¹
謙卑 是 完美 無瑕、無以復加 的。

This is Jesus final one time by means of human *
19 Je⁵ si⁶ Ye⁴-so¹ jui³-hau⁶ yat¹ chi³ yi⁵ yan⁴ dik¹
這 是 耶穌 最後 一次 以 人的

identity teach apostle learn humility Perhaps
san¹-fan⁶ gaau³-do⁶ si³-to⁴ hok⁶-jaap⁶ him¹-bei¹ Ya⁵-hui²
身份 教導 使徒 學習 謙卑。也許

precisely this one time faithful [?] * apostles
jau⁶-si⁶ je⁵ yat¹ chi³ jung¹-sam¹ dik¹ si³-to⁴-moon⁴
就是 這 一 次，忠心 的 使徒們

at last understand *[reach] humility * true meaning
jung¹-yue¹ ling⁵-wool⁶ do³ him¹-bei¹ dik¹ jan¹-yi⁶
終於 領會 到 謙卑 的 真義，

from then on engrave in heart Bible tell
chung⁴-chi² ming⁴-gei³ yue¹ sam¹ Sing³-ging¹ go³-so³
從此 銘記 於 心。聖經 告訴

us after this many year [go] so far as to several decades
 ngoh⁵-moon⁴ chi²-hau⁶ doh¹ nin⁴ sam⁶-ji³ gei²-sap⁶-nin⁴
 我們，此後多年，甚至幾十年，
 apostles all humble * serve God
 si³-to⁴-moon⁴ do¹ him¹-bei¹ dei⁶ si⁶-fung⁶ Seung⁶-dai³
 使徒們都謙卑地事奉上帝。
 We learn */[reach] what *
 Ngoh⁵-moon⁴ hok⁶ do³ sam⁶-moh¹ ne¹
 我們學到甚麼呢？

You Will Imitate Jesus * Example
 Nei⁵ Woi⁵ Haau⁶-faat³ Ye⁴-so¹ Dik¹ Bong²-yeung⁶
 你會效法耶穌的榜樣
 Ma¹
 嗎？

20 Paul advise & encourage us each one MW
 Bo²-loh⁴ huen³-min⁵ ngoh⁵-moon⁴ mooi⁵ yat¹ goh³
 保羅勸勉我們每一個
 person Christ Jesus keep in mind what/how *
 yan⁴ Gei¹-duk¹ Ye⁴-so¹ waai⁴-yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
 人：“基督耶穌懷有怎樣的
 spirit you [plural] also must keep in mind what/how *
 jing¹-san⁴ nei⁵-moon⁴ ya⁵ yiu³ waai⁴-yau⁵ jam²-yeung⁶ dik¹
 精神，你們也要懷有怎樣的
 spirit Philippians We must
 jing¹-san⁴ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Ngoh⁵-moon⁴ bit¹-sui¹
 精神。”（腓立比書 2:5）我們必須
 be like Jesus like that heart in humble We
 jeung⁶ Ye⁴-so¹ na⁵-yeung⁶ sam¹ lui⁵ him¹-bei¹ Ngoh⁵-moon⁴
 像耶穌那樣心裏謙卑。我們
 how know self is or isn't heart in humble *
 jam²-moh¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² si⁶-bat¹-si⁶ sam¹ lui⁵ him¹-bei¹ ne¹
 怎麼知道自己是不是心裏謙卑呢？

20. We how know self is not is heart in
 Ngoh⁵-moon⁴ jam²-moh¹ ji¹-do⁶ ji⁶-gei² si⁶ bat¹ si⁶ sam¹ lui⁵
 我們怎麼知道自己是不是心裏
 humble *
 him¹-bei¹ ne¹
 謙卑呢？

Paul remind us Everything even don't!
 Bo²-loh⁴ tai⁴-sing² ngoh⁵-moon⁴ Faan⁴-si⁶ do¹ bat¹-yiu³
 保羅 提醒 我們 : “ 凡事 都 不要
 be liable to argue compete for first place don't! think too highly of oneself
 ho³ bin⁶ jang¹-sing³ bat¹-yiu³ ji⁶-ming⁶-bat¹-faan⁴
 好 辯 爭勝 , 不要 自命不凡 ,
 really must [?] be humble consider other people compare with self
 do²-yiu³ him¹-bei¹ hon³ bit⁶-yan⁴ bei² ji⁶-gei²
 倒要 謙卑 , 看 別人 比 自己
 superior Philippians Therefore
 yau¹-yuet⁶ Fei⁴-laap⁶-bei²-sue¹ Yan¹-chi²
 優越 。 ” (腓立比書 2:3) 因此
 we are not are heart in humble key/cruc
 ngoh⁵-moon⁴ si⁶ bat¹ si⁶ sam¹ lui⁵ him¹-bei¹ gwaan¹-gin⁶
 我們 是 不 是 心 裏 謙卑 , 關鍵
 depend on/lie in we how see/consider self and
 joi⁶-yue¹ ngoh⁵-moon⁴ jam²-yeung⁶ hon³ ji⁶-gei² woh⁴
 在於 我們 怎樣 看 自己 和
 see/consider other people We should see/consider
 hon³ bit⁶-yan⁴ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ hon³
 看 別人 。 我們 應該 看
 other people compare with self superior compare/compare with
 bit⁶-yan⁴ bei² ji⁶-gei² yau¹-yuet⁶ bei²
 別人 比 自己 優越 、 比
 self important You will comply with this advice
 ji⁶-gei² jung⁶-yiu³ Nei⁵ woi⁵ ting¹-chung⁴ je⁵-goh³ huen³-go³
 自己 重要 。 你 會 聽從 這個 勸告
 ma¹
 嗎 ?

Jesus sacrifice after many year apostle
 21 Ye⁴-so¹ hei¹-sang¹ hau⁶ hui²-doh¹ nin⁴ si³-to⁴
 耶穌 犧牲 後 許多 年 , 使徒
 Peter still remember humility how important
 Bei²-dak¹ ying⁴-yin⁴ gei³-dak¹ him¹-bei¹ doh¹-moh¹ jung⁶-yiu³
 彼得 仍然 記得 謙卑 多麼 重要 。
 Peter teach Christian overseer must humble
 Bei²-dak¹ gaau³-do⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ gaam¹-duk¹ yiu³ him¹-bei¹
 彼得 教導 基督徒 監督 要 謙卑
 * fulfill responsibility must not control Jehovah
 dei⁶ lei⁵-hang⁴ jik¹-jaak⁵ bat¹-yiu³ hat⁶-jai³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
 地 履行 職責 , 不要 轄制 耶和華

* flock of sheep I Peter
 dik¹ yeung⁴-kwan⁴ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Yat¹-goh³
 的 羊群 ◦ (彼得前書 5:2, 3) 一個
 person even if be entrust with heavy responsibility also there isn't
 yan⁴ jau⁶-suen³ bei⁶ wai² yi⁵ jung⁶-yam⁶ ya⁵ moot⁶-yau⁵
 人 就算 被 委 以 重任 也 沒有
 reason [to be] self-important Just opposite *
 lei⁵-yau⁴ giu¹-ngo⁶-ji⁶-daai⁶ Gong¹ seung¹-faan² soh²
 理由 驕傲自大 ◦ 剛 相反 , 所
 shoulder * responsibility the more ... great just ...the more
 foo⁶ dik¹ jaak³-yam⁶ yuet⁶ jung⁶-daai⁶ jau⁶ yuet⁶
 負 的 責任 越 重大 , 就 越
 ought to be humble Luke Of course
 goi¹ him¹-bei¹ Lo⁶-ga¹-fuk¹-yam¹ Dong¹-yin⁴
 該 謙卑 ◦ (路加福音 12:48) 當然 ,
 isn't only Christian oversee *really must
 bat¹-si⁶ ji²-yau⁵ Gei¹-duk¹-to⁴ gaam¹-duk¹ choi⁴ sui¹
 不是 只有 基督徒 監督 才 須
 be humble actually each MW Christian all must
 him¹-bei¹ kei⁴-sat⁶ moo¹ goh³ Gei¹-duk¹-to⁴ do¹ sui¹
 謙卑 , 其實 每 個 基督徒 都 須
 be humble restrain oneself
 him¹-bei¹ ji⁶-yik¹
 謙卑 自抑 ◦

22 Peter certainly unable forget Jesus
 Bei²-dak¹ bit¹-ding⁶ mo⁴-faat³ mong⁴-gei³ Ye⁴-so¹
 彼得 必定 無法 忘記 耶穌
 persist in */for him wash feet * that evening
 gin¹-chi⁴ wai⁶ ta¹ sai² geuk³ dik¹ na⁵-goh³ maan⁵-seung⁶
 堅持 為 他 洗 腳 的 那個 晚上 !

21, 22. (甲) First Why Christian overseer
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ Gei¹-duk¹-to⁴ gaam¹-duk¹
 為甚麼 基督徒 監督
 must be humble Second We can how
 bit¹-sui¹ him¹-bei¹ Yuet⁶ Ngho⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶
 必須 謙卑 ? (乙) 我們 可以 怎樣
 make known self/own heart in humble like gird the loins serve
 biu⁶-ming⁴ ji⁶-gei² sam¹ lui⁵ him¹-bei¹ jeung⁶ chuk¹-yiu¹ fuk⁶-si⁶
 表明 自己 心 裏 謙卑 , 像 束腰 服事
 people the same *
 yan⁴ yat¹-yeung⁶ ne¹
 人 一樣 呢?

John
 Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
 (約翰福音 13:6-10)

Afterwards
 Hau⁶-loi⁴ 後來

Peter
 Bei²-dak¹ 彼得

write a letter to Christian say You [plural] all
 se²-sun³ kap¹ Gei¹-duk¹-to⁴ suet³ Nei⁵-moon⁴ soh²-yau⁵
 寫信 給 基督徒 說：“ 你們 所有

people all must use/with humility treat each other [?] as if/seem like
 yan⁴ do¹ yiu³ yi⁵ him¹-bei¹ seung¹-doi⁶ ho²-jeung⁶
 人 都 要 以 謙卑 相待 ， 好像

gird the loins serve people same 1 Peter
 chuk¹-yiu¹ fuk⁶-si⁶ yan⁴ yat¹-yeung⁶ Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹
 束腰 服事 人 一樣 ”。(彼得前書

Gird the loins this expression cause people call to mind
 Chuk¹-yiu¹ je⁵-goh³ chi⁴-yue⁵ si² yan⁴ seung²-hei²
 5:5) “ 束腰 ” 這個 詞語 使人 想起 ，

ancient times [?] servant * apron tie * waist round [?]
 goo²-si⁴ buk⁶-yan⁴ ba² wai⁴-kwan⁴ chuk¹ joi⁶ yiu¹ gaan¹
 古時 僕人 把 圍裙 束 在 腰 間 ，

then/after that get to work do lowly * work
 yin⁴-hau⁶ dung⁶-sau² jo⁶ bei¹-mei⁴ dik¹ gung¹-jok³
 然後 動手 做 卑微 的 工作 。

Gird the loins also possible make/cause us
 Chuk¹-yiu¹ ya⁵ hoh²-nang⁴ ling⁶ ngoh⁵-moon⁴
 “ 束腰 ” 也 可能 令 我們

call to mind Jesus use towel gird the loins after
 seung²-hei² Ye⁴-so¹ yung⁶ mo⁴-gan¹ chuk¹-yiu¹ yin⁴-hau⁶
 想起 ， 耶穌 用 毛巾 束腰 ， 然後

to kneel down */for disciple wash feet If
 gwai⁶-ha⁶ wai⁶ moon⁴-to⁴ sai² geuk³ Yue⁴-gwoh²
 跪下 為 門徒 洗 腳 。 如果

we follow Jesus it may well be asked God
 ngoh⁵-moon⁴ gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹ si³-man⁶ Seung⁶-dai³
 我們 跟隨 耶穌 ， 試問 上帝

designate * work there is still [?] which the same
 wai²-pai³ dik¹ gung¹-jok³ waan⁴-yau⁵ na⁵ yat¹-yeung⁶
 委派 的 工作 ， 還有 哪 一樣

will make us think have lose dignity *
 woi⁵ ling⁶ ngoh⁵-moon⁴ gok³-dak¹ yau⁵ sat¹ juen¹-yim⁴ ne¹
 會 令 我們 覺得 有 失 尊嚴 呢？

Our humility should be like tie *
 Ngoh⁵-moon⁴-dik¹ him¹-bei¹ ying¹-goi¹ ho²-jeung⁶ chuk¹ joi⁶
 我們的 謙卑 應該 好像 束 在

waist round [?] the same be everybody all/even are able to see
 yiu¹ gaan¹ yat⁴-yeung⁶ si⁶ yan⁴-yan⁴ do¹ hon³-dak¹-gin³
 腰 間 一 樣 , 是 人 人 都 看 得 見
 *
 dik¹
 的 。

23 People if arrogant just be like be affected by
 Yan⁴ yue⁴-gwoh² giu¹-ngo⁶ jau⁶ jeung⁶ jung³
 人 如 果 驕 傲 , 就 像 中
 */[-ed] poison the same consequences possible
 liu⁵ duk⁶ yat⁴-yeung⁶ hau⁶-gwoh² hoh²-nang⁴
 了 毒 一 樣 , 後 果 可 能
 too ghastly to contemplate Arrogant * person literary or artistic talent
 bat¹-ham¹-chit³-seung² Giu¹-ngo⁶ dik¹ yan⁴ choi⁴-wa⁴
 不 堪 設 想 。 驕 傲 的 人 才 華
 more exceptional ability * God eye in also is
 joi³ chut¹-jung³ joi⁶ Seung⁶-dai³ ngaan⁵ jung¹ ya⁵ si⁶
 再 出 衆 , 在 上 帝 眼 中 也 是
 not have use * humble * person aptitude more
 moot⁶-yau⁵ yung⁶-chue³ dik¹ him¹-bei¹ dik¹ yan⁴ ji¹-jat¹ joi³
 沒 有 用 處 的 ; 謙 卑 的 人 資 質 再
 commonplace also can receive/get Jehovah *
 ping⁴-yung⁴ ya⁵ hoh²-yi⁵ sau⁶-do³ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
 平 庸 , 也 可 以 受 到 耶 和 華 的
 put sb in an important position We humble *
 jung⁶-yung⁶ Ngoh⁵-moon⁴ him¹-bei¹ dei⁶
 重 用 。 我 們 謙 卑 地
 follow Christ * footstep [?] every day try hard
 gan¹-chui⁴ Gei¹-duk¹ dik¹ geuk³-jung¹ mui⁵-tin¹ no⁵-lik⁶
 跟 隨 基 督 的 腳 蹤 , 每 天 努 力

23, 24. (甲) First Why we must spare no effort
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngo⁵-moon⁴ bit¹-sui¹ gik⁶-lik⁶
 為 甚 麼 我 們 必 須 極 力
 resist arrogant * tendency Second Concerning
 kong³-kui⁵ giu¹-ngo⁶ dik¹ king¹-heung³ Yuet⁶ Gwaan¹-yue¹
 抗 拒 驕 傲 的 傾 向 ? (乙) 關 於
 humility *next one chapter will correct what wrong
 him¹-bei¹ ha⁶ yat¹ jeung¹ woo¹ gau²-jing³ sam²-moh¹ choh¹-ng⁶
 謙 卑 , 下 一 章 會 糾 正 甚 麼 錯 誤
 * opinion/view
 dik¹ hon³-faat³
 的 看 法 ?

cultivate this kind of valuable * special quality then will
pooi⁴-yeung⁵ je⁵-jung² hoh²-gwai³ dik¹ dak⁶-jat¹ jau⁶ wooi⁵
培養 這種 可貴 的 特質，就 會

receive make people look forward to * glorious
dak¹-do³ ling⁶-yan⁴ heung³-wong⁵ dik¹ mei⁵-ho²
得到 令人 嚮往 的 美好

reward Peter write down [?] You [plural] must *
jeung²-seung² Bei²-dak¹ se²-do⁶ Nei⁵-moon⁴ yiu³ joi⁶
獎賞 。 彼得 寫道： “ 你們 要在

God powerful [?] * hand * / under humbly
Seung⁶-dai³ daai⁶-nang⁴ dik¹ sau² ha⁶ him¹-bei¹
上帝 大能 的 手 下 謙卑

restrain oneself This way at the arrival of [?] set / fixed *
ji⁶-yik¹ Je⁵-yeung⁶ do³-liu⁵ gei³-ding⁶ dik¹
自抑 。 這樣， 到了 既定 的

time he then will favour sb you [plural]
si⁴-hau⁶ ta¹ jau⁶ wooi⁵ toi⁴-gui² nei⁵-moon⁴
時候， 他 就 會 抬舉 你們 。”

¹ Peter Jesus humbly restrain oneself
Bei²-dak¹ Chin⁴-sue¹ Ye⁴-so¹ him¹-bei¹ ji⁶-yik¹
(彼得前書 5:6) 耶穌 謙卑 自抑，

complete sacrifice[-ed] self receive[-ed] Jehovah *
chit³-dai² se²-liu⁵ ji⁶-gei² dak¹-do³-liu⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ dik¹
徹底 捨了 自己， 得到了 耶和華 的

favour sb Our behaviour humble God also
toi⁴-gui² Ngho⁵-moon⁴ hang⁴-si⁶ him¹-bei¹ Seung⁶-dai³ ya⁵
抬舉。 我們 行事 謙卑， 上帝 也

certainly be willing to reward us
bit¹ lok⁶-yi³ jeung²-seung² ngho⁵-moon⁴
必 樂意 獎賞 我們。

Very much it is a pity some people consider humility
Han² hoh²-sik¹ yau⁵-se¹-yan⁴ ying⁶-wai⁴ him¹-bei¹
24 很 可惜， 有些人 認為 謙卑

is weak * expression This idea/opinion really
si⁶ yuen⁵-yeuk⁶ dik¹ biu²-yin⁶ Je⁵-goh³ seung²-faat³ sat⁶-joi⁶
是 軟弱 的 表現。 這個 想法 實在

absolutely wrong Jesus establish * example
daai⁶-choh³-dak⁶-choh³ Ye⁴-so¹ sue⁶-lap⁶ dik¹ bong²-yeung⁶
大錯特錯。 耶穌 樹立 的 榜樣

help us see on earth most
bong¹-joh⁶ ngho⁵-moon⁴ hon³-chut¹ sai³-seung⁶ jui³
幫助 我們 看出， 世上 最

humble * people also are most have courage * people
him¹-bei¹ dik¹ yan⁴ ya⁵ si⁶ jui³ yau⁵ yung⁵-hei³ dik¹ yan⁴
謙卑 的 人 也 是 最 有 勇 氣 的 人 。

*/next one chapter will discuss this one point
Ha⁶ yat¹ jeung¹ woi⁵ taam⁴-taam⁴ je⁵ yat¹ dim²
下 一 章 會 談 談 這 一 點 。

You Can How Follow Jesus
Nei⁵ Hoh²-yi⁵ Jam²-yeung⁶ Gan¹-chui⁴ Ye⁴-so¹
你 可以 怎樣 跟隨 耶穌？

- Whenever [?] want to boast self/own * accomplishment
Mooi⁵-fung⁴ seung² kwa¹-yiu⁶ ji⁶-gei² dik¹ sing⁴-jau⁶
每逢 想 誇耀 自己的 成就，
consider Jesus * example to
seung²-seung² Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ dui³
想想 耶穌 的 榜樣 對
us have what help
ngoh⁵-moon⁴ yau⁵ sam⁶-moh¹ bong²-joh⁶
我們 有 甚麼 幫助？
Matthew Mark
Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹ Ma⁵-hoh²-fuk¹-yam¹
(馬太福音 12:15-19; 馬可福音
7:35-37)

- You can how imitate Jesus */for
Nei⁵ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ haau⁰-faat³ Ye⁴-so¹ wai⁶
你 可以 怎樣 效法 耶穌，為
spiritual * brother sister do lowly *
suk⁶-ling⁴ dik¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ jo⁶ bei¹-mei⁴ dik¹
屬靈 的 弟兄 姊妹 做 卑微 的
work John
gung¹-jok³ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
工作？(約翰福音 21:1-13)

- When you be subjected to worldly * fame & wealth
Dong¹ nei⁵ sau⁶ sai³-seung⁶ dik¹ ming⁴-lei⁵
當 你 受 世上 的 名利
attraction when Jesus * example how
kap¹-yan⁵ si⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ bong²-yeung⁶ jam²-yeung⁶
吸引 時，耶穌 的 榜樣 怎樣
cause you gain benefit John
si² nei⁵ dak¹-yik¹ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
使 你 得益？(約翰福音 6:14, 15)

lordinall Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 27 頁 的 圖 片]

See * Your king *to you here come[-ed]
Hon³ na¹ Nei⁵-dik¹ wong⁴ do³ nei⁵ je⁵-lui⁵ loi⁴-liu⁵
“ 看 哪! 你 的 王 到 你 這 裏 來 了 ”